

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES

Series: Bibliography

No. 9.

UKRAINICA CANADIANA

1961

Compiled by

J. B. Rudnyćkyj

and

D. Sokulsky



Winnipeg

1962

Canada

Published by Ukrainian Canadian Committee

UKRAINICA CANADIANA
1961

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК
Серія: Бібліографія
Ч. 9.

UKRAINICA CANADIANA
1961

Складали

Яр. Рудницький

і

Дм. Сокульський

Вінніпег

1962

Канада

Накладом Комітету Українців Канади

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES
Series: Bibliography
No. 9.

UKRAINICA CANADIANA
1961

Compiled by
J. B. Rudnyćkyj
and
D. Sokulsky

Winnipeg

1962

Canada

Published by Ukrainian Canadian Committee

This Issue of
"UKRAINICA CANADIANA"
is dedicated to



SEMEN KOVBEL',
Ukrainian - Canadian Pioneer Writer,
Recipient of the UVAN Honorary Shevchenko Diploma
(1962) in recognition of his contribution to Shevchenkiana
in Canada.

U K R A I N I C A C A N A D I A N A

Part 1:

**A SELECTED BIBLIOGRAPHY OF
UKRAINIAN BOOKS AND PAMPHLETS PUBLISHED
IN 1961 IN OR RELATING TO CANADA WITH
SUPPLEMENTARY LISTINGS FOR PREVIOUS
YEARS.**

0 — GENERAL

Kaye - Kysilevskyj, V. J.: Ukraine, Russia and Other Slavic Countries in English Literature. A selected bibliography of books, pamphlets, articles, etc. published in English between 1912—1936. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: *Slavistica* edited by J. B. Rudnyćkyj. No. 40. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg. Text in English. 42 p.

UC 61—1

Slavica Canadiana A. D. 1960. Compiled by J. B. Rudnyćkyj in co-operation with I. Avakumović, J. Kirschbaum, D. Sokulsky and V. Turek. Published by the Canadian Association of Slavists and Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by the New Pathway Publishers Ltd. Multilingual. 32 p.

SC 61—1

Ukrainica Canadiana 1960. Compiled by J. B. Rudnyćkyj and D. Sokulsky. Published by the Ukrainian Canadian Committee. Printed by the New Pathway Pub. Ltd. 1961. Text in Ukrainian and English. 27 p.

UC 61—2

Katal'og knyzhok Knyharni Ukrainskoho Holosu (A Catalogue of the Ukrainian Voice Booksellers). Published and printed by Trident Press Ltd. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 48 p.

UC 61—3

0 — GENERAL

Al'fa. Ukrainskij Kalendareć 1961.
Published by Alpha Furniture Co.,
Toronto. Text in Ukrainian. 64 p.
UC 61—3a

*Al'manakh Homonu Ukrayiny na rik
1962.* English title page: Almanach
of Homin Ukrayiny 1962. Published
and printed by Ukrainian Echo
Pub. Ltd. Toronto, Canada 1961.
Text in Ukrainian. Illustrations.
270 p.

UC 61—4

Kalendar "Slovo" na rik 1961. En-
glish title page: The Free Word
Almanac of 1961. Vol. I. Printed
by the Basilian Press, Toronto,
1961. Published by the Toronto
Free Word Publication Ltd. Text
in Ukrainian. Illustrations. 96 p.
UC 61—5

Narodnyj Ilustrovanyj Kalendar Kanadyjskoho Farmera. Canadian
Farmer's Almanac. Printed and
published by the Canadian Farmer
Winnipeg, 1961. Illustrations. Text
in Ukrainian. 160 p.

UC 61—6

*Kalyendar - Almanach Ukrayinsko-
ho Holosu na rik 1962.* English
title page: Calendar Almanac of
Ukrainian Voice for the year 1962.
Published and printed by Trident
Press Ltd. Winnipeg, Canada 1961.
Text in Ukrainian. Illustrated.
192 p.

UC 61—7

0 — GENERAL

Kalyendareć Buduchnist na rik 1961.
Almanac Buduchnist' for 1961.
Published by Buduchnist' Toronto.
Printed by the Ukrainian Echo
Pub. Ltd. Toronto, Canada 1961.
Illustrations. Text in Ukrainian.
61 p.

UC 61—8

Rudnyćkyj, J. B.: Biblioteka Tovarystva "Prosvita" v Port Arturi, Ontario. English title page: The Library of the Ukrainian National Prosvita Society, Port Arthur, Ontario. Second edition. Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: UVAN Chronicle, No. 19. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg — Port Arthur, 1961. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 16 p.

UC 61—9

2 — RELIGION — EDUCATION

Archbishop Michael: Dukhovyj svit, Duch lyudyny i parapsycholohiya.
English title page: The Spiritual World. The Human Soul and Parapsychology. Printed by Kiev Printers Ltd. Toronto, 1961. Text in Ukrainian. 154 p.

UC 61—10

Barchuk Ivan: Chy isnuye Boh (Does God Exist?). Published by Christianške Vydavnyctvo Doroha Pravdy, Toronto .Printed by the Christian Press Ltd. Winnipeg, 1961. Text in Ukrainian. 303 p.

UC 61—11

2 — RELIGION — EDUCATION

Dokinchimo budovu Usekanadiyškoyi Katedry. (Let us finish building the all Canada Cathedral). Published by the Holy Trinity Parishioners, Winnipeg, 1961. Printed by Trident Press Ltd. Text in Ukrainian. 31 p.

UC 61—12

Holy Trinity Ukrainian Greek Orthodox Cathedral Parish Telephone Directory for the year 1961. Published by the Ukrainian Youth Federation Ivan Mazepa Branch. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg. Text in Ukrainian and English. 29 p.

UC 61—13

Ilarion, Metropolitan: Fortecya pravoslaviya na Volyni — Svyata Pochayivska Lavra. English title page: Fortress of Orthodoxy in Volyn — Holy Pochayiv Lavra. An Historical monograph. Published by Volyn publication committee Winnipeg. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1961. Text in Ukrainian. Illustrations. 398 p.

UC 61—14

Ilarion, Metropolitan: Khristianstvo i pohanstvo. (Christianity and Paganism). Published by Vira i Cultura, Winnipeg. Printed by the Christian Press Ltd. Winnipeg, 1961. Text in Ukrainian. 64 p.

UC 61—15

2 — RELIGION — EDUCATION

Information for use of delegates to the Fifth Congress of CF UCSO "Obnova". Prepared and published by Executive of "Obnova" Winnipeg, Canada, 1961. Mimeo-graphed.. Text in Ukrainian and English. 20 p.

UC 61—16

Kozymyra, Bohdan: Pershyj Vasyliyanyn u Kanadi. English title page: First Basilian in Canada. Published by Dobra Knyzhka: No. 166. Printed by the Basilian Press, Toronto, 1961. Text in Ukrainian. 38 p.

UC 61—17

Lypkivskyj, Vasyl', Metropolitan: Istoryya ukrajinskoji Cerkvy. English title page: History of the Ukrainian Orthodox Church. Chapter VII — Revival of the Ukrainian Church. Published by the John Gryschuk Foundation Winnipeg. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1961. Text in Ukrainian. 283 p.

UC 61—18

Pamyatka Posvyachenna Ukrayinskoji Hreko-Pravoslavnoji Cerkvy Zislannya Svyatoho Ducha v Regina, Sask. English title page: Dedication of the Ukrainian Greek-Orthodox Church of the Descent of the Holy Ghost in Regina, Sask. Published by the Ukrainian Greek Orthodox Church Congregation Regina, Sask. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, Canada 1961. Text in Ukrainian and English. 110 p.

UC 61—19

2 — RELIGION — EDUCATION

Sadovskyj, M.: Doroha do myru i dobra. English title page: The way to Peace and Happiness. Published by the author. Printed by the Gospel Press Saskatoon, Sask., 1961. Text in Ukrainian. 477 p.

UC 61—20

St. Joseph's Ukrainian Catholic Church. Published by the Congregation of the Church. Text in English and Ukrainian. Illustrations. (20 p.).

UC 61—21

Tremblay, Emilien, C. ss. R.: Le Père Delaere et l'Eglise Ukrainienne du Canada. Published by the author. Printed by l'Imprimerie Bernard Ltee, Berthierville, Que. Text in French. Illustrations. 355 p.

UC 61—22

3 — SOCIAL STUDIES — ECONOMICS — FOLKLORE

Kredytova Ko-operatyva Buduchnist' — Finansovyj zvit za dilovyj rik 1960. Financial report of Buduchnist' Credit Union for the 1960 fiscal year. Printed by the Ukrainian Echo Pub. Ltd. Toronto, 1961. Published by Buduchnist' Credit Union.

UC 61—23

Memorandum to the U. N. General Assembly. Sixteenth Session. Russia and the principle of Self-Determination of nations. Submitted by the Ukrainian Canadian Committee. Published and printed by the Ukrainian Canadian Committee Winnipeg, Canada, 1961. Text in English. Illustrations. 6 p.

UC 61—24

3 — SOCIAL STUDIES — ECONOMICS — FOLKLORE

Telychko, K.: Nashi zavdannya (Our Responsibilities). Published by the Central Committee of Soyuz Ukrayinciv Samostiynykiv, Edmonton. Printed by Trident Press Winnipeg, Canada 1961. Text in Ukrainian. 28 p.

UC 61—25

Dytyacha encyklopediya ukrayino-znavstva. No. III. Kozachchyna. English title page: Encyclopedia of Ukraine for Children and Youth Book III. Published by the Ass. of Ukrainian writers for Young People Canada 1961. Illustrations. Text in Ukrainian. 126 p.

UC 61—26

V maybutnye (Into the future). Souvenir program of Plast Jamboree in Ukrainian Park. Camp Morton, Canada. Published by Krayova Bulava Uvileynoyi Zustrichi. Printed by New Pathway. Pub. 1961. Text in Ukrainian. 13 p.

UC 61—27

Mémoire sur l'instruction publique. Présenté par le Comité Ukrainien Canadien, Section de Montréal à la Commission Royale. Montréal 1961. Text in French. Mimeograph. 29 p.

UC 61—27a

Tysovškyj, Oleksander: Zyttya v Plasti (Life of the Scouts). Published by Molode Zyttya, Toronto, Detroit. Printed by Kiev Printers Ltd. Toronto, 1961. Text in Ukrainian. 545 p.

UC 61—28

3 — SOCIAL STUDIES — ECONOMICS — FOLKLORE

Ukrainian Folk Dance: A Symposium. Published and printed by the Ukrainian National Youth Federation of Canada, Toronto, Canada 1961. Mimeographed. Text in English. 58 p.

UC 61—29

Vyshkilni hutirky. Materials for training. Compiled by Spilka Ukrayins'koyi Molodi (SUM), Toronto, Canada. Published by SUM. Mimeographed. Text in Ukrainian. 22 p.

UC 61—30

4 — LINGUISTICS — ONOMASTICS

Borovskiyj, M.: Names of the Black Sea Basin in the International Botanical Terminology. Text in English. Offprint. 16 p.

UC 61—31

Ilarion, Metropolitan: Hramatychno-stylistichnyj slovnyk Shevchenko-voysi movy. English title page: Grammatical and Stylistic Lexicon of Shevchenko's poetry. Published by Volyn Society, Winnipeg. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1961. Text in Ukrainian. 256 r.

UC 61—32

Ilarion, Metropolitan: Navchaymo ditey svoikh ukrayins'koyi movy. Let us teach our Children the Ukrainian language Published by Vira and Cultura. Printed by the Christian Press Ltd. Winnipeg, Canada, 1961. Text in Ukrainian. 63 p.

UC 61—33

4 — LINGUISTICS — ONOMASTICS

Klymasz, R. B.: A Classified Dictionary of Slavic Surname Changes in Canada. Ukrainian title page: Slovnyk kanadyzovanych prizvysch slovyan. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Onomastica, edited by J. B. Rudnyćkyj. No. 22. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1961. 12 p.

UC 61—34

Luckyj, George and J. B. Rudnyćkyj: A Modern Ukrainian Grammar. Fourth printing. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences, Winnipeg. Printed by Edward Brothers Ann Arbor, Mich. Text in English and Ukrainian. 186 p.

UC 61—35

Rudnyćkyj, J. B.: Hramatychni tablyci dlya shkil i samonavchannya. Grammatical tables. 2nd edition. Published by Shkil'na Kuratoriya Winnipez'koyi Arkhyeparkhiyi. Printed by Progress Printers Ltd. Winnipeg, Canada 1961. Text in Ukrainian. 6 p.

UC 61—36

Rudnyćkyj, J. B.: The Origin of the Name Slav. Ukrainian title page: Pokhodzhennya nazvy Slovyan. Second revised edition. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Onomastica No. 21. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, Canada. Text in English. 24 p.

UC 61—37

4 — LINGUISTICS — ONOMASTICS

Slavutych, Yar: Conversational Ukrainian. Second revised edition. Preface by Orest Starchuk. Gateway Publishers Ltd. Edmonton - Winnipeg 1961. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg. Text in English and Ukrainian. 108 p.

UC 61—38

Tenth Anniversary of Onomastica. Founded and edited by J. B. Rudnyckyj. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by Trident Press Ltd. Text in English. 7 p.

UC 61—39

Ukrainian Christian Names (A Dictionary). Compiled by Roma Z. Gauk. Printed and published by Orma Publisers Edmonton, Canada 1961. Text in English and Ukrainian. 31 p.

UC 61—40

Zaharychuk, A.: The Ukrainian Alphabet. Published by the author. Printed by the New Pathway Printers, Winnipeg, Canada, 1961. Text in English. 32 p.

UC 61—41

7 — SCIENCE

Onufriychuk, F.: Svit roslyn u tvorach T. Shevchenka. English title page: Flora in Shevchenko's poetry. Published by the author. Printed by the Redeemer's Voice Press, Yorkton, Sask., 1961. Text in Ukrainian. Illustrations. 51 p.

UC 61—42

8 — LITERATURE

Doncov, D.: Nezrymi skryzhali Kobzarya. English title page: The Invisible Tablets of Taras Shevchenko. Published and printed by the Ukrainian Echo Pub. Ltd. Toronto, 1961. Text in Ukrainian. 230 p.
UC 61—43

Matthews, W. K.: Taras Shevchenko. The Man and the Symbol. Second edition. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Slavistica, edited by J. B. Rudnyckyj. No. 41. Printed by Trident Press Ltd. Text in English. Illustrations. 24 p.
UC 61—44

Slavutych, Yar and Yaremenko: Shevchenkivske svyato. (Shevchenko's celebration). Published by Soyuz Ukrayinciv Samostiynykiv. Mimeograph. Edmonton, 1961. Text in Ukrainian. (26 p.).
UC 61—45

Shevchenko Centennial Souvenir Book. Published by the Ukrainian Canadian Committee, Saskatoon Branch, 1961. Text in Ukrainian and English. 36 p.
UC 61—46

Tarass Chevtchenko. Sa vie et son oeuvre (1814—1861). Publié par Le Comité du Centenaire de Chevtchenko. Montréal 1961. Text in French. Illustrations. 32 p.
UC 61—47

8 — LITERATURE

U stolittya Tarasa Shevchenka. English title page: Centennial of T. Shevchenko. Published by the Ukrainian Canadian Committee Winnipeg. Printed by New Pathway Winnipeg, Canada, 1961. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 32 p.

UC 61—48

Yuvileyna pamyatka 150-richya z dnya urodyn o. M. Shashevycha. Souvenir book to commemorate the 150th anniversary of the birth of Rev. M. Shashkevych. Compiled by Rev. S. Izyk. Published and printed by Progress Printers Ltd. Winnipeg, 1961. Text in Ukrainian. 16 p.

UC 61—49

Bodnarchuk, Ivan: Znayomi oblychya. English title page: Familiar Faces (Short Stories). Published by the author. Printed by Trident Press, Winnipeg, Canada 1961. Text in Ukrainian. 109 p.

UC 61—50

Fedchuk, Bohdan: 100 zahadok dlya nashykh ditok. (100 puzzles for children). Published by Obyednannya Ukrayinskykh Pedahohiv. Toronto, 1961. Text in Ukrainian. Illustrations. 51 p.

UC 61—51

Ilarion, Metropolitan: Rozpyatyj Mazepa. English title page: Crucified Mazepa: Historical Drama. Published by Our Culture. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1961. Text in Ukrainian. 88 p.

UC 61—52

8 — LITERATURE

Koroleva, Natalena: Predok; z an-
liv i legend. The ancestor: from
the annals and legends. 3rd edi-
tion. Published by the Ukrainian
publishing society Dobra Knyzhka,
Toronto, Canada 1961. Text in
Ukrainian. 292 p.

UC 61—53

Mandryka, M. I.: Kanada - poema.
English title page: Canada -
Poem. Published by the author.
Printed by the National Publishing
Co. Ltd. Winnipeg, Canada 1961.
Text in Ukrainian. 60 p.

UC 61—54

Mandryka, M. I.: Symfoniya vikiv
Poemy i liryka. Tom III. English
title page: Symphony of Centuries.
Epic and lyric poems. Foreword
by J. B. Rudnyćkyj. Published by
the author. Printed by Trident
Press Ltd. Winnipeg 1961. Text
in Ukrainian. 215 p.

UC 61—55

Radzykevych, Julian: Polkovnyk Da-
nylo Nечay. English title page:
Colonel Danylo Nечay: Historical
Novel. Published and printed by
the New Pathway Pub. Ltd. Win-
nipeg, Canada 1961. Text in U-
krainian. Part 1: 283 p. Part 2:
269 p.

UC 61—56

8 — LITERATURE

Shevchenko, Taras: The Kobzar of Ukraine. Translated by Alexander Jardine Hunter, Second printing. Edited by J. B. Rudnyckyj. Ukrainian Free Academy of Sciences. Institute of Shevchenkology. No. 4. Published by Ukrainian Publishing Co. "Howerla". New York — Winnipeg 1961. Text in English. Illustrations. 144 p.

UC 61—57

Shevchuk, Tetiana: Probudzhennya Dukha. English title page: Awakening of the Soul. Published by the author. Printed by Trident Press. Ltd. Winnipeg 1961. Text in Ukrainian. 124 p.

UC 61—58

Slavutych, Yar: Velych Shevchenka. English title page: *Shevchenko's Greatness.* Printed by Trident Press Ltd. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Literature edited by M. I. Mandryka. Winnipeg 1961. Text in Ukrainian. Illustration. 30 p.

UC 61—59

9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHY

Woycenko, Ol'ha: Litopys ukrayins'koho zhyttya v Kanadi. English title page added: The annals of Ukrainian Life in Canada. Vol. I. Pioneering Period: 1874—1918. Published and printed by Trident Press Ltd. Text in Ukrainian. 295 p.

UC 61—60

9 — HISTORY — MEMOIRS — BIOGRAPHY

Holos z Pidpillya: Rozpovid' Kryvonnosa. Compiled by Z. Knysh. A Voice from the Underground: as told by Kryvonis. Published by Sribna Surma, Toronto. Printed by New Pathway Pub. Ltd. Winnipeg, Canada 1961. Text in Ukrainian. Illustrations. 99 p.

UC 61—61

Koroliv - Staryj, Vasyl'. Zhadky pro moyu smert'. Spomyny. (Memoirs about my death). 2nd edition. Published by the Ukrainian Publishing Society Dobra Knyzhka, Toronto, Canada 1961. Text in Ukrainian. 182 p.

UC 61—62

Yizhyk, Semen Rev.: Smikh kriz' sl'ozy. English title page. The Bitter Laughter (Memoirs from the Second World War). Published by Progress Printing and Publishing Co. Ltd. Winnipeg 1961. Text in Ukrainian. 207 p.

UC 61—63

Mandryka, M. I.: Bio - Bibliography of J. B. Rudnyćkyj. Ukrainian title page: Bio-Bibliohrafiya Yar. Rudnyćkoho. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Ukrainian Scholars, No. 10. Winnipeg 1961. Printed by Trident Press. Text in English. 72 p.

UC 61—64

Buchaćkyj, Volodymyr: Lemkivschyna i Lemky. (Lemkivschyna and its Inhabitants. A historical monograph). Published by the Nasha Meta, Toronto 1961. Text in Ukrainian. 47 p.

UC 61—65

UKRAINICA CANADIANA

Part 2:

**UKRAINIAN CANADIAN NEWSPAPERS
AND PERIODICALS INITIATED IN 1961, WITH
SUPPLEMENTARY LISTINGS FOR PREVIOUS
YEARS.**

For full list of Ukrainian Canadian newspapers and periodicals, see *Ukrainica Canadiana, 1953—1959*.

A. O. Recorder. Students' magazine. Published by Alpha Omega Society the University of Manitoba. Text in English and Ukrainian. Editorial Board: W. Zyla, V. Kostyshyn, E. Hyworon. Irregular. UC 61—66

Byuleten' Soyuzu ukrayins'koho studentstva Kanady. Bulletin of the Ukrainian Students of Canada. Printed and published by the Federation, Toronto, Canada 1961. Text in Ukrainian and English. Illustrations.

UC 61—67

Buletin' Soyuzu Buvshykh Ukrains'kykh Voyakhiv u Kanadi. Bulletin of the former Ukrainian soldiers in Canada. Published by the Executive, Toronto, 1961. Text in Ukrainian. 24 p.

UC 61—68

Cerkva v narodi. Weekly bulletin of St. Vladimir and Olga Cathedral, Winnipeg, Man. Published by the Cathedral. Editor Rev. Dr. B. Kushnir. Mimeograph. Text in Ukrainian.

UC 61—69

Novyy Litopys. English title page: The New Chronicle. Social, Scientific and Art Quarterly. Published by The New Chronicle Pub. Society. Editor Dr. G. Mulyk-Lucyk. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1961. Text in Ukrainian.

UC 61—70

**UVAN Series
"BIBLIOGRAPHY"**
(since 1954)

To date the following issues have been published by Ukrainian Canadian Committee:

**Серія УВАН
"БІБЛІОГРАФІЯ"**
(від 1954 р.)

Досі появилися такі числа в цій серії накладом Комітету Українців Канади:

- No. 1. **UKRAINICA CANADIANA**, 1953,
- No. 2. **UKRAINICA CANADIANA**, 1954,
- No. 3. **UKRAINICA CANADIANA**, 1955,
- No. 4. **UKRAINICA CANADIANA**, 1956,
- No. 5. **UKRAINICA CANADIANA**, 1957,
- No. 6. **UKRAINICA CANADIANA**, 1958,
- No. 7. **UKRAINICA CANADIANA**, 1959.
- No. 8. **UKRAINICA CANADIANA**, 1960.
- No. 9. **UKRAINICA CANADIANA**, 1961.
- No. 10. **UKRAINICA CANADIANA**, 1962.

in preparation

Order from:

Замовляти в:

UVAN

P. O. Box 3597, Station B,
Winnipeg 4, Man. Canada.